

RÅDSFORORDNING (EF) nr. 3095/95

av 22. desember 1995

om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fællesskapet, forordning (EØF) nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71, forordning (EØF) nr. 1247/92 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 samt forordning (EØF) nr. 1945/93 om endring av forordning (EØF) nr. 1247/92(*)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap, særlig artikkel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen, framlagt etter samråd med Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Europaparlamentet⁽²⁾,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det bør foretas visse endringer i forordning (EØF) nr. 1408/71⁽⁴⁾ og forordning (EØF) nr. 574/72⁽⁵⁾. Enkelte av disse endringene følger av endringer i medlemsstatenes trygdelovgivning, mens andre endringer er av teknisk art og har som formål å forbedre nevnte forordninger.
- 2) For å gjøre midlertidige opphold og adgangen til behandling med tillatelse fra den kompetente institusjon på Den europeiske unions område lettere bør ytelsen i artikkel 22 nr. 1 bokstav a) og c) utvides til å gjelde alle medlemsstatenes borgere som er trygdet etter en medlemsstats lovgivning, og deres familiemedlemmer som bor sammen med dem, selv om de ikke er arbeidstakere eller selvstendig næringsdrivende.
- 3) Når en helt arbeidsløs arbeidstaker som nevnt i artikkel 71 nr. 1 bokstav a) ii) eller bokstav b) ii) mottar ytelse ved sykdom, svangerskap eller fødsel og familieytelser fra den kompetente institusjon i den medlemsstat på hvis territorium vedkommende er bosatt, og med henblikk på utførhet og alder godskrives perioder med heltidsarbeids-

løshet med stønad fra nevnte institusjon i samsvar med lovgivningen i denne medlemsstaten (artikkel 25 nr. 2, artikkel 39 nr. 6, artikkel 45 nr. 6 og artikkel 72a i forordning (EØF) nr. 1408/71), er det rimelig at bostedsstaten om nødvendig kan innkreve avgift knyttet til disse ytelsene, og det bør derfor innføres bestemmelser som gir denne staten mulighet til å innkreve slike avgifter når dens egen lovgivning gir adgang til det.

- 4) Det synes nødvendig å sikre at en familie ikke mister sin rett til familieytelser på grunn av korte tidsfrister for å framsette krav, og artikkel 86 i forordning (EØF) nr. 1408/71 bør derfor endres.
- 5) For å øke effektiviteten er det hensiktsmessig å samle alle overgangsbestemmelser om de særlige ikke-avgiftsbaserte ytelsene i en ny artikkel 95b i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 6) For å ta hensyn til irske og britiske myndigheters fortolkning av begrepet «familiemedlem» bør det gjøres visse endringer i avsnitt «G. IRLAND» og «O. DET FORENTE KONGERIKE» i vedlegg I del II i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 7) I vedlegg IIa til forordning (EØF) nr. 1408/71 er det i avsnitt «B. DANMARK» nødvendig å tilføye den faste atferingsytelsen, som er en særlig ikke-avgiftsbasert ytelse som ikke kan eksporteres.
- 8) I vedlegg IIa avsnitt «I. LUXEMBOURG» må dyrtidstillegget utgå, ettersom det ikke lenger finnes i luxembourgsk lovgivning.
- 9) Som følge av en avtale inngått mellom greske og tyske myndigheter må det gjøres en tilføyelse i vedlegg III del B nr. 30 i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 10) Det har vist seg nødvendig å tilpasse avsnitt «F. HELLAS» i vedlegg VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 som følge av omleggingen av trygdeordningen og ulike endringer i gresk lovgivning.

(*) Denne EF-rettsakten, kunngjort i EFT nr. L 335 av 30.12.1995, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 63/96 av 22. november 1996 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

(1) EFT nr. C 143 av 26.5.1994, s. 7.

(2) EFT nr. C 166 av 3.7.1995, s. 24.

(3) EFT nr. C 393 av 31.12.1994, s. 75.

(4) EFT nr. L 149 av 5.7.1971, s. 2. Forordningen sist endret ved tiltredsaksen av 1994.

(5) EFT nr. L 74 av 27.3.1972, s. 1. Forordningen sist endret ved tiltredsaksen av 1994.

- 11) Det er nødvendig å endre artikkel 17 nr. 2 og artikkel 30 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 574/72 for å utvide den særlige bestemmelsen som allerede gjelder for franske institusjoner, til å omfatte tyske, italienske og portugisiske institusjoner, ettersom de trygdede har mulighet til oftere å skifte kompetent syketrygdinstitusjon.
- 12) Artikkel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72 må endres for å bringe det faste beløp som medlemsstatenes institusjoner skal refundere, litt nærmere de faktiske utgiftene de har hatt. Det bør fastsettes en overgangsperiode i forholdet til Frankrike som følge av de administrative vanskelighetene som vil kunne oppstå i denne staten.
- 13) Det er nødvendig å endre ordlyden i artikkel 107 nr. 1 i forordning (EØF) nr. 574/72 for å ta hensyn til de endringer som er gjort ved forordning (EØF) nr. 2195/91⁽¹⁾, forordning (EØF) nr. 1248/92⁽²⁾ og forordning (EØF) nr. 1249/92⁽³⁾.
- 14) Som følge av administrative endringer i Danmark er det nødvendig å tilpasse avsnitt «B. DANMARK» i vedlegg 2, 3, 4 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 tilsvarende.
- 15) Nr. 13 «DANMARK-SPANIA» og nr. 15 «DANMARK-HELLAS» i vedlegg 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 må tilpasses for å ta hensyn til de avtaler som er inngått mellom disse medlemsstatene.
- 16) Vedlegg 5 må også endres som følge av de avtalene som er inngått mellom Nederland og Hellas og mellom Nederland og Det forente kongerike på grunnlag av artikkel 36 nr. 3 i forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 17) Det er nødvendig å tilpasse avsnitt «A. BELGIA» i vedlegg 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 for å angi den kompetente institusjon som er nevnt i artikkel 10b i nevnte forordning.
- 18) Som følge av en administrativ omlegging av syketrygdeordningen i Luxembourg må avsnitt «I. LUXEMBOURG» i vedlegg 2, 3, 4, 9 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 endres.
- 19) Som en følge av at betegnelsen på de nederlandske arbeidsrådene er endret, må avsnitt «J. NEDERLAND» i vedlegg 2, 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72 endres.
- 20) Artikkel 2 i forordning (EØF) nr. 1247/92 og artikkel 3 i forordning (EØF) nr. 1945/93 bør utgå, ettersom innholdet er tatt med i selve forordning (EØF) nr. 1408/71. I forordning (EØF) nr. 1945/93 artikkel 4 er det derfor nødvendig å oppheve nr. 10, som viser til de bestemmelsene som utgår -

VEDTATT DENNE FORORDNING:

⁽¹⁾ EFT nr. L 206 av 29.7.1991, s. 2.

⁽²⁾ EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 7.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 av 19.5.1992, s. 28.

Artikkel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 gjøres følgende endringer:

- 1) Etter artikkel 22 skal ny artikkel 22a lyde:

«Artikkel 22a

Særlige regler for visse personkategorier

Uten hensyn til artikkel 2 i denne forordning får artikkel 22 nr. 1 bokstav a) og c) anvendelse også på personer som er borgere i en av medlemsstatene og er trygdet etter en medlemsstats lovgivning, samt på de familiemedlemmer som bor sammen med dem.»

- 2) Etter artikkel 25 skal ny artikkel 25a lyde:

«Artikkel 25a

Avgifter som skal betales av helt arbeidsløse arbeidstakere

Den institusjonen i en medlemsstat som er ansvarlig for å tilstå naturalytelser og kontantytelser til arbeidsløse som nevnt i artikkel 25 nr. 2, og som anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale til dekning av ytelser ved sykdom og svangerskap eller fødsel, skal ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 3) I artikkel 39 nr. 6 skal nytt annet ledd lyde:

«Dersom denne institusjonen anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale til dekning av ytelser ved uførhet, skal den ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 4) I artikkel 45 nr. 6 skal nytt annet ledd lyde:

«Dersom denne institusjonen anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale for pensjoner ved alder og dødsfall, skal den ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 5) I artikkel 72a skal nytt ledd lyde:

«Dersom denne institusjonen anvender en lovgivning som har bestemmelser om innkreving av avgifter som arbeidsløse plikter å betale for familieytelser, skal den ha rett til å innkreve slike avgifter i samsvar med bestemmelsene i den lovgivning den anvender.»

- 6) I artikkel 86 blir nåværende tekst nr. 1, og nytt nr. 2 skal lyde:

«2. Dersom en person som i samsvar med en medlemsstats lovgivning har rett til det, framsetter et krav om familieytelser i denne stat, selv om denne stat ikke har forrang som kompetent stat, skal datoen for framsettelse av det første kravet anses som dato for framsettelse av kravet for den kompetente myndighet, institusjon eller domstol, forutsatt at et nytt krav blir framsatt i den stat som har forrang som kompetent stat, av en person som har rett til dette i samsvar med denne stats lovgivning. Dette andre kravet må framsettes senest ett år etter at det er gitt melding om avslag på det første kravet eller om opphør av utbetaling av ytelser i førstnevnte medlemsstat.»

- 7) Etter artikkel 95a skal ny artikkel 95b lyde:

«Artikkel 95b

Overgangsbestemmelser for anvendelse av forordning (EØF) nr. 1247/92

1. Forordning (EØF) nr. 1247/92 skal ikke gi rett til ytelser for noe tidsrom før 1. juni 1992.

2. Enhver botid, ansettelsestid eller ethvert tidsrom med selvstendig næringsvirksomhet tilbakelagt på en medlemsstats territorium før 1. juni 1992 skal medregnes ved fastsettelse av rett til ytelser etter bestemmelsene i forordning (EØF) nr. 1247/92.

3. Med forbehold for nr. 1 skal en rettighet opptjenes i henhold til forordning (EØF) nr. 1247/92 selv om den gjelder et trygdetilfelle som er inntruffet før 1. juni 1992.

4. Enhver særlig ikke-avgiftsbasert ytelse som på grunn av vedkommende persons statsborgerskap ikke har vært tilstått eller har vært suspendert, skal etter krav fra vedkommende tilstås eller gjenopptas fra 1. juni 1992, med mindre tidligere fastsatte rettigheter har ført til en engangsutbetaling.

5. Rettigheter for personer som har fått en pensjon fastsatt før 1. juni 1992, kan etter krav fra vedkommende vurderes på nytt etter bestemmelsene i forordning (EØF) nr. 1247/92.

6. Dersom kravet omhandlet i nr. 4 eller 5 er framsatt innen to år etter 1. juni 1992, skal rettigheter etter forordning (EØF) nr. 1247/92 beregnes med virkning fra denne dag, uten at bestemmelsene i lovgivningen i noen medlemsstat om bortfall eller foreldelse av rettigheter kan gjøres gjeldende overfor vedkommende person.

7. Dersom kravet omhandlet i nr. 4 eller 5 er framsatt etter utløpet av et tidsrom på to år etter 1. juni 1992, skal rettigheter som ikke er bortfalt eller foreldet, beregnes fra det tidspunkt kravet ble framsatt, med mindre gunstigere bestemmelser gjelder i en medlemsstats lovgivning.

8. Anvendelse av artikkel 1 i forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre bortfall av ytelser som er tilstått før 1. juni 1992 av medlemsstatenes kompetente institusjoner i henhold til avdeling III i forordning (EØF) nr. 1408/71, og som artikkel 10 i sistnevnte forordning får anvendelse på.

9. Anvendelse av artikkel 1 i forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre avslag på et krav om en særlig ikke-avgiftsbasert ytelse, tilstått som et pensjonstillegg, som er framsatt av en person som oppfylte vilkårene for å få nevnte ytelse før 1. juni 1992, selv om vedkommende var bosatt på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente medlemsstat, forutsatt at kravet om ytelsen framsettes innen et tidsrom på fem år regnet fra 1. juni 1992.

10. Enhver særlig ikke-avgiftsbasert ytelse som tilstås som tillegg til pensjon, og som ikke har vært tilstått eller har vært suspendert på grunn av den berørte persons bosted på territoriet til en annen medlemsstat enn den kompetente medlemsstat, skal uten hensyn til nr. 1 etter krav fra vedkommende tilstås eller gjenopptas fra 1. juni 1992, i det første tilfellet med virkning fra den dato da ytelsen skulle ha vært tilstått, og i det andre tilfellet fra den dato da ytelsen ble suspendert.

11. Når de særlige ikke-avgiftsbaserte ytelsene omhandlet i artikkel 4 nr. 2a i forordning (EØF) nr. 1408/71 for samme tidsrom og for samme person kan tilstås i henhold til artikkel 10a i samme forordning av den kompetente institusjon i den medlemsstat på hvis territorium vedkommende bor, og i henhold til nr. 1-10 i denne artikkel av den kompetente institusjon i en annen medlemsstat, kan vedkommende sammenlagt bare få utbetalt et beløp som tilsvarer det høyeste særlige ytelsesbeløp vedkommende har rett til etter en av de berørte lovgivninger.

12. Reglene for gjennomføring av nr. 11 og særlig anvendelsen, når det gjelder ytelsene nevnt i samme nummer, av bestemmelsene om reduksjon, suspensjon eller opphør fastsatt i én eller flere medlemsstaters lovgivning, samt tildeling av differansebeløp, skal fastsettes ved vedtak truffet av Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere og eventuelt ved felles overenskomst mellom de berørte medlemsstatene eller deres kompetente myndigheter.»

8) I vedlegg I del II skal avsnitt «G. IRLAND» lyde:

«G. IRLAND

For å fastsette om det foreligger rett til naturalytelser ved sykdom, svangerskap eller fødsel i henhold til forordningen, skal «familiemedlem» bety enhver person som i henhold til helselovene av 1947-1970 (Health Acts 1947-1970) anses som forsørget av arbeidstakeren eller den selvstendig næringsdrivende.»

9) I vedlegg I del II skal avsnitt «O. DET FORENTE KONGERIKE» lyde:

«O. DET FORENTE KONGERIKE

For å fastsette om det foreligger rett til naturalytelser skal «familiemedlem» bety,

1. når det gjelder lovgivningen i Storbritannia og Nord-Irland:

1) en ektefelle, forutsatt at

a) denne person, enten det dreier seg om en arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende eller en annen person som har rett til ytelser i henhold til forordningen,

- i) bor sammen med ektefellen, eller
- ii) bidrar til dennes underhold,

og at

b) ektefellen ikke

i) mottar lønn som arbeidstaker, selvstendig næringsdrivende eller har rett til ytelser i henhold til denne forordning eller

ii) mottar ytelse eller pensjon på grunnlag av egen rettighetsopptjening,

2) enhver person som forsørger et barn, forutsatt at

a) arbeidstakeren, den selvstendig næringsdrivende eller en annen person som har rett til ytelser i henhold til forordningen,

i) bor sammen med vedkommende person som mann og kone eller

ii) bidrar til vedkommendes underhold,

og at

b) vedkommende ikke

i) mottar lønn som arbeidstaker eller selvstendig næringsdrivende eller har rett til ytelser i henhold til forordningen eller

ii) mottar ytelse eller pensjon på grunnlag av egen rettighetsopptjening,

3) ethvert barn som personen, arbeidstakeren, den selvstendig næringsdrivende eller en annen person som har rett til ytelser i henhold til forordningen, får eller ville kunne få barnetrygd for,

2. når det gjelder lovgivningen i Gibraltar:

enhver person som anses som forsørget i henhold til forordning om legeordningen for gruppepraksis av 1973 (Group Practice Scheme Ordinance, 1973).»

10) I vedlegg IIa gjøres følgende endringer:

a) Avsnitt «B. DANMARK» skal lyde:

«B. DANMARK

Den faste attføringsytelsen som i henhold til bistandsloven utbetales som støtte til personer under attføring.»

b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG» oppheves bokstav a), og bokstav b) og c) blir henholdsvis bokstav a) og b).

11) I vedlegg III del A nr. «30. TYSKLAND-HELLAS» skal ny bokstav c) lyde:

«c) Protokoll av 7. oktober 1991 sammenholdt med overenskomsten av 6. juli 1984 mellom regjeringen i Den tyske demokratiske republikk og Republikken Hellas om regulering av visse spørsmål i tilknytning til pensjon.»

12) I vedlegg III del B skal nytt nr. «30. TYSKLAND-HELLAS» lyde:

«30. TYSKLAND-HELLAS

Protokoll av 7. oktober 1991 sammenholdt med overenskomsten av 6. juli 1984 mellom regjeringen i Den tyske demokratiske republikk og Republikken Hellas om regulering av visse spørsmål i tilknytning til pensjon.»

13) I vedlegg VI gjøres følgende endringer:

a) I avsnitt «C. TYSKLAND» skal nr. 2 bokstav c) lyde:

«c) Ved medregning av tysk trygdetid i pensjonsordningen for gruvearbeidere får bare tysk lovgivning anvendelse.»

b) I avsnitt «F. HELLAS» oppheves nr. 1, og nytt nr. 5 og 6 skal lyde:

«5. Når reglene for de greske tilleggstrygdekasser (“επικοινωνικά ταμεία”) gir mulighet til å anerkjenne tidsrom med pliktig alderstrygd som er tilbakelagt innenfor de alminnelige lovfestede greske trygdeinstitusjoner (“κύριας ασφάλισης”), får disse bestemmelsene anvendelse også på tidsrom med pliktig pensjonstrygd som er tilbakelagt etter lovgivningen i en annen medlemsstat, og som hører inn under denne forordnings materielle virkeområde.

6. Arbeidstakere som inntil 31. desember 1992 har vært omfattet av en pliktig trygd i en annen medlemsstat, og som for første gang etter 1. januar 1993 er omfattet av den pliktige greske trygden (alminnelig lovfestet ordning), skal i henhold til bestemmelsene i lov nr. 2084/92 anses som «tidligere trygdet».

Artikkel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 gjøres følgende endringer:

1) Artikkel 17 nr. 2 annet punktum og artikkel 30 nr. 1 siste punktum skal lyde:

«Når bekreftelsen er utstedt av en tysk, fransk, italiensk eller portugisisk institusjon, skal den likevel være gyldig i bare ett år regnet fra den dag den ble utstedt, og den skal fornyes hvert år.»

2) Artikkel 95 skal lyde:

«Artikkel 95

Refusjon av naturalytelser ved sykdom og svangerskap eller fødsel til pensjonister og deres familiemedlemmer som ikke er bosatt i den medlemsstat etter hvis lovgivning de mottar pensjon og har rett til ytelser

1. Utgifter til naturalytelser gitt i henhold til forordningens artikkel 28 nr. 1 og artikkel 28a skal av de kompetente

institusjoner refunderes institusjonene som har gitt ytelsene, på grunnlag av et fast beløp som skal ligge så nær de faktiske utgifter som mulig.

2. Det faste beløpet skal fastsettes ved å multiplisere årlig gjennomsnittsutgift per person med det gjennomsnittlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer som skal tas i betraktning hvert år, og ved å redusere beløpet som framkommer, med 20 %.

3. De faktorer som er nødvendige for beregningen av det faste beløp, skal fastsettes etter følgende regler:

a) Den gjennomsnittlige årlige utgift per person skal framkomme for den enkelte medlemsstat ved å dividere de årlige utgifter til alle naturalytelser gitt av institusjonene i vedkommende medlemsstat til alle pensjonister hvis pensjoner utbetales etter denne medlemsstatens lovgivning etter de trygdeordninger som skal tas i betraktning, og til deres familiemedlemmer, med det gjennomsnittlige årlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer; de trygdeordninger som skal tas i betraktning i denne sammenheng, er nevnt i vedlegg 9.

b) I forholdet mellom to medlemsstaters institusjoner skal det gjennomsnittlige årlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer som skal tas i betraktning, være lik det gjennomsnittlige årlige antall pensjonister og deres familiemedlemmer omhandlet i forordningens artikkel 28 nr. 2 som er bosatt på den ene av disse to medlemsstaters territorium, men som har rett til naturalytelser som skal belastes en institusjon i den annen medlemsstat.

4. Antallet pensjonister og deres familiemedlemmer som skal tas i betraktning i samsvar med bestemmelsene i nr. 3 bokstav b), skal fastsettes ved hjelp av en oversikt som settes opp for dette formål av institusjonen på bostedet på grunnlag av underlagsdokumenter med hensyn til vedkommendes rettigheter innhentet av den kompetente institusjon. I tilfelle uenighet skal de berørte institusjoners merknader framlegges for revisjonsutvalget omhandlet i gjennomføringsforordningens artikkel 101 nr. 3.

5. Den administrative kommisjon skal fastsette de metoder og regler som får anvendelse for å bestemme beregnings-faktorene i nr. 3 og 4.

6. To eller flere medlemsstater eller de kompetente myndigheter i disse medlemsstatene kan etter uttalelse fra Den administrative kommisjon avtale andre måter å fastsette refusjonsbeløpene på.»

3) Artikkel 107 nr. 1 skal lyde:

«1. Ved anvendelse av følgende bestemmelser:

- a) forordningen: artikkel 12 nr. 2, 3 og 4, artikkel 14d nr. 1, artikkel 19 nr. 1 bokstav b) siste punktum, artikkel 22 nr. 1 ii) siste punktum, artikkel 25 nr. 1 bokstav b) nest siste punktum, artikkel 41 nr. 1 bokstav c) og d), artikkel 46 nr. 4, artikkel 46a nr. 3, artikkel 50, artikkel 52 bokstav b) siste punktum, artikkel 55 nr. 1 ii) siste punktum, artikkel 70 nr. 1 første ledd, artikkel 71 nr. 1 bokstav a) ii) og bokstav b) ii) nest siste punktum,
- b) gjennomføringsforordningen: artikkel 34 nr. 1, 4 og 5

skal kursen for omregning til en nasjonal valuta av beløp uttrykt i en annen nasjonal valuta være den kurs som i løpet av referanseperioden nevnt i nr. 2 er beregnet av Kommisjonen på grunnlag av det månedlige gjennomsnitt av de valutakurser som for disse valutaer meddeles Kommisjonen med sikte på anvendelse av det europeiske valutasystem.»

4) I vedlegg 2 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «B. DANMARK» nr. 2 bokstav a) og nr. 3 bokstav a) skal teksten i høyre spalte lyde:

«Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG»

- i) skal nr. 1 lyde:

«1. **Sykdom og svangerskap eller fødsel:**

a) naturalytelser: Caisse de maladie compétente et /ou Union des caisses de maladie (den kompetente sykekasse og/eller sykekassenes landsforening)

b) kontantytelser: Caisse de maladie compétente (den kompetente sykekasse), Luxembourg.»

- ii) nr. 6 skal lyde:

«6. **Gravferdshjelp:**

ved anvendelse av forordningens artikkel 66: Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg.»

- c) I avsnitt «J. NEDERLAND» nr. 5 bokstav a) og b) endres «Raad van Arbeid (arbeidsråd)» til «Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (trygdebankens regionkontor)».

5) I vedlegg 3 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «B. DANMARK» del I bokstav b) og c) i) skal teksten i høyre spalte lyde:

«Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG» nr. 1 skal teksten i høyre spalte lyde:

«Caisse de maladie des ouvriers et/ou union des caisses de maladie (arbeidernes sykekasse og/eller sykekassenes landsforening).

Den sykekasse som i henhold til luxembourgsk lovgivning er kompetent for luxembourgsk delpensjon, og/eller sykekassenes landsforening.»

- c) I avsnitt «J. NEDERLAND» gjøres følgende endringer:
- i) I nr. 3 bokstav c) skal teksten i høyre spalte lyde:
- «Bureau voor Duitse zaken (kontoret for tyske saker), Nijmegen.»
- ii) I nr. 5 høyre spalte endres «Raad van Arbeid (arbeidsråd)» til «Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (trygdebankens regionkontor).»
- 6) I vedlegg 4 gjøres følgende endringer:
- a) I avsnitt «B. DANMARK» nr. 1, 2, 3 og 5 skal teksten i høyre spalte lyde:
- «Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»
- b) I avsnitt «I. LUXEMBOURG»:
- i) Nr. 1 skal lyde:
- | | |
|--|---|
| «1. Sykdom og svangerskap eller fødsel: | Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg.» |
|--|---|
- ii) Nr. 6 skal lyde:
- «6. **Gravferdshjelp:**
- | | |
|---|---|
| a) ved anvendelse av forordningens artikkel 66: | Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg |
| b) i andre tilfeller: | Institusjonene nevnt i nr. 1 eller 3, alt etter under hvilket trygdeområde ytelsen skal utbetales.» |
- c) I avsnitt «J. NEDERLAND» nr. 2 bokstav c) skal teksten i høyre spalte lyde:
- «Bureau voor Duitse Zaken (kontoret for tyske saker), Nijmegen.»
- 7) I vedlegg 5 gjøres følgende endringer:
- a) Nr. «16. DANMARK-SPANIA» skal lyde:
- «16. DANMARK-SPANIA
- Avtale av 1. juli 1990 om delvis avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3, samt gjensidig avkall på refusjon i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (delvis avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap eller fødsel, yrkesskade eller yrkessykdom, og avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).»
- b) Nr. «18. DANMARK-HELLAS» skal lyde:
- «18. DANMARK-HELLAS
- Avtale av 8. mai 1986 om delvis avkall på refusjon i henhold til forordningens artikkel 36 nr. 3 og artikkel 63 nr. 3, samt gjensidig avkall på refusjon i henhold til gjennomføringsforordningens artikkel 105 nr. 2 (delvis avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser ved sykdom, svangerskap eller fødsel, yrkesskade eller yrkessykdom, og avkall på refusjon av utgifter til administrativ og medisinsk kontroll).»

- c) Nr. «62. HELLAS-NEDERLAND» skal lyde:

«62. HELLAS-NEDERLAND

Brevveksling av 8. september 1992 og 30. juni 1993 om regler for refusjon institusjonene imellom.»

- d) I nr. «93. NEDERLAND-DET FORENTE KONGERIKE» skal bokstav d) lyde:

«d) Brevveksling av 25. april og 26. mai 1986 om forordningens artikkel 36 nr. 3 (refusjon eller avkall på refusjon av utgifter til naturalytelser), som endret.»

- 8) I vedlegg 9 skal avsnitt «I. LUXEMBOURG» lyde:

«I. LUXEMBOURG

Ved beregningen av de gjennomsnittlige årlige utgifter til naturalytelser skal samtlige sykekasser og sykekassenes landsforening tas i betraktning.»

- 9) I vedlegg 10 gjøres følgende endringer:

- a) I avsnitt «A. BELGIA» innsettes følgende før nr. 1:

«Ved anvendelse av gjennomføringsforordningens artikkel 10b:

Arbeidstakere:	Den trygdeinstitusjon som den trygdede er medlem av.
----------------	--

Selvstendig næringsdrivende:	Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Det nasjonale institutt for trygd for selvstendig næringsdrivende), Brussel.»
------------------------------	---

- b) I avsnitt «B. DANMARK»

- i) I nr. 1, 2 og 3 skal teksten i høyre spalte lyde:

«Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- ii) Nr. 7 bokstav b) skal lyde:

«b) kontantytelser i henhold til forordningens avdeling III kapittel 1 og ytelser i henhold til forordningens avdeling III kapittel 2, 3, 7 og 8: Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København.»

- c) I avsnitt «I. LUXEMBOURG» nr. 8 bokstav a) og nr. 9 bokstav a) skal teksten i høyre spalte lyde:

«Union des caisses de maladie (sykekassenes landsforening), Luxembourg.»

Artikkel 3

I forordning (EØF) nr. 1247/92 oppheves artikkel 2.

Artikkel 4

I forordning (EØF) nr. 1945/93 gjøres følgende endringer:

- 1) Artikkel 3 oppheves.
- 2) I artikkel 4 oppheves nr. 10.

Artikkel 5

1. Denne forordning trer i kraft den første dag i måneden etter at den er kunngjort i *De Europeiske Fællesskaps Tidende*.
2. Artikkel 2 nr. 2 får anvendelse fra 1. januar 1998.

I forholdet til Frankrike får likevel artikkel 2 nr. 2 anvendelse fra 1. januar 2002.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 22. desember 1995.

For Rådet

L. ATIENZA SERNA

Formann